

緊急小口資金特例貸付借入申込書  
Application Form for Emergency Small Amount Fund Special Loan  
आपतकालिन सानाकोष विशेष ऋणको आवेदन फाराम

社会福祉法人  
Social Welfare corporation

समाज कल्याण निगम

( ) 社会福祉協議会 会長 殿

Dear Chairman of ( ) Social Welfare Council

( ) समाज कल्याण परिषद प्रमुख ज्यू,

申込みに当たり、下記事項に同意し、生活福祉資金の借入れを申請いたします。

I hereby agree with the following matters and apply for the Livelihood Welfare Fund.

आवेदनका लागि, निम्न कुराहरुमा सहमत जनाई, जीवन कल्याण कोषको ऋणको आवेदन दिन्छौं।

○記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で第三者に提供することに同意します。

I agree that the personal information I filled out will be provided to third parties to the extent necessary for this system.

यस नियम अन्तर्गत, आवश्यक परेको खण्डमा तेस्रो पक्षलाई व्यक्तिगत जानकारी प्रदान गर्न सहमत गर्दछु।

○貴社会福祉協議会が、貸付けに必要な範囲で、全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、自治体等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。

I agree that the Social Welfare Council will inquire at the Japan National Council of Social Welfare, other prefectural Social Welfare Council, local governments and other related authorities and receive my personal information to the extent necessary for the loan.

तपाईंको समाज कल्याण परिषदले, ऋण दिन आवश्यक पर्ने हदसम्ममा, राष्ट्रिय समाज कल्याण परिषद, अन्य अञ्चलको समाज कल्याण परिषद, स्थानीय सरकारहरू र अन्य सम्बन्धित संस्थाहरू संग सोधपूछ गरि, मेरो व्यक्तिगत जानकारी प्राप्त गर्न सहमत छु।

○私は現在、生活保護を受給していません。

I am currently not receiving Public Assistance, Seikatsu Hogo.

म हाल जीवन सुरक्षा भत्ता लिई राखेको छैन।

○私は現在、自己破産の手続きを行っていません。

I am currently not in the process of personal bankruptcy.

म अहिले व्यक्तिगत रुपमा टाट पल्टिने प्रक्रियामा छैन।

○本貸付金を事業の運転資金として使用しません。

I do not use this loan as operating funds for my business.

यो ऋणलाई व्यवसायको पूंजीको रूपमा प्रयोग गर्ने छैन।

○私以外の世帯の者は、本特例貸付の借入を行っていません。

Other members of my household have not borrowed this special loan.

म बाहेक परिवारका अरु सदस्यले, यो विशेष ऋण लिई राखेको छैन।

○私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。また、借入期間中においても暴力団員にはなりません。

Neither I nor anyone in my household is a member of an organized crime group. Also, no one in my household will be a member of such a group during the loan period.

म तथा मेरो परिवारका सदस्यहरू, अपराधीहरूको सदस्य होइनन्। साथै, ऋण अवधिमा पनि अपराधीको सदस्य हुने छैन।

○私は、貴協議会が必要に応じ官公署から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当性情報の提供を求めることに同意します。

I agree that the council may seek information from public authorities regarding whether I or a member of my household is a member of an organized crime group as needed.

म, कल्याण परिषदले आवश्यक परेको खण्डमा सार्वजनिक कार्यालयहरू आदिबाट म तथा मेरो परिवारका सदस्यहरू अपराधी हुन् कि होइनन् भनि जानकारी लिने सक्ने कुरामा सहमत छु।

○貸付審査の結果、貸付不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。

I agree that if the loan is not granted as a result of the examination, the reason will not be disclosed.

ऋणको परीक्षा/जाँच बुझ्ने परिणाम स्वरूप ऋण अस्वीकृत भएमा कारण नखुलाइने बारे सहमत छु।

上記内容に相違ありません The above statements are true and correct. माथिका उल्लेखित कुराहरुमा कुनै फरक छैन	氏名 Name नाम	
--	-------------------	--

※太枠内をご記入ください。

※Please fill in inside the thick lines.

※मोटो घेरा भित्र लेख्नुहोस्

記入年月日 Entry Date फाराम भरेको मिति	令和 年 月 日 Reiwa Yr Mth Day रेइवा साल महिना तारिख
---	---

支店/受付番号 Branch/Reception No. शाखा /रसिद नं	
--	--

申込金額 Loan amount आवेदन रकम	円 yen येन	据置期間 (12か月以内) Deferment period (within 12months) फिर्ता/ भुक्तानी नदिने अवधि (12 महिना भित्र)	Ⓐ. 12か月 A. 12months १२ महिना イ.その他( )か月 B. others ( ) महिना इ अन्य ( ) महिना	償還期間(24か 月以内) Redemption period (within 24months) फिर्ता/ भुक्तानी दिने अवधि (24 महिना भित्र)	Ⓑ. 24か月 A. 24months २४ महिना イ.その他( )か月 B. others ( ) महिना イ. अन्य ( ) महिना	償還方法 Method of Redemption फिर्ता/ भुक्तानी दिने तरिका	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦 Monthly installment मासिक भुक्तानी <input type="checkbox"/> 一括 Ramp sum एक मुष्ट
----------------------------------	-----------------	--	---	--	--	---	---

借入申込 者 Loan applicant ऋण लिने आवेदक	フリガナ In katakana काताकाना 氏名 Name नाम			性別 Gender लिङ्ग	<input type="checkbox"/> 男 Male पुरुष <input type="checkbox"/> 女 Female महिला	生年月日 Date of Birth जन्म मिति	昭和 Showa स्योउवा 平成 Heisei हेइसेइ	年 月 日 Yr Mth Day साल महिना तारिख (満 歳) ( ) yrs old ( वर्ष पूरा)
	現住所 Current address ठेगाना	(〒 - )				自宅電話 Home phone घरको फोन नं 携帯電話 Cell phone मोबाइल नं	( ) ( )	
	勤務先名 称 または職 業 Workplace name or Occupation काम गर्ने ठाउँको नाम वा पेशा	勤務先等住所 Address of workplace काम गर्ने ठाउँको ठेगाना				電話 Phone फोन नं	( ) ( )	

借入申込 者の世帯 状況 Situation of the loan applicant's household ऋण लिने आवेदकको परिवारको अवस्था	フリガナ 氏名 Name In katakana नाम काताकाना पनि	続柄 Relationship सम्बन्ध	年齢 Age उमेर	生年月日 Date of Birth जन्म मिति	勤務先・学校名 Workplace Name/School Name काम गर्ने ठाउँ, स्कूलको नाम, आदि	特記事項(感染罹患者、要 介護者、学校休校等) Special Remarks (Infected patient, Person in need of nursing care, Temporary closure of school, etc.) 特記事項(感染罹患者、要 介護者、学校休校等)
1		本人 Principal आफै /स्वयं		(凡例) 大正=T、昭和=S、 平成=H、令和=R (Regend) Taisho=T, Showa=S Heisei=H, Reiwa=R (स्पष्टीकरण नोट) ताईस्यो= T, स्योउवा=S、 हेइसेइ=H、 रेइवा= R		ア.罹患患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話 オ.個人事業主 A. Infected patient of infective diseases, etc. B. Person in need of nursing care C. Care of a child whose school temporally closed l D. Care of a child potentially infected E. Sole proprietor संक्रमित व्यक्ति, देखभालको आवश्यक व्यक्ति, स्कूल बन्द भई बच्चाको हेरचाह, संक्रमित सम्भावना भएको बच्चाको हेरचाह, व्यक्तिगत व्यवसाय
2		夫・妻・子・父・ 母・その他 Husband, Wife, Child, Father, Mother,		T · S · H · R		ア.罹患患者等 イ.要介護者 ウ.学校休校の子の世話 エ.感染の恐れある子の世話

	Others श्रीमान, श्रीमती, बच्चा, बुवा, आमा, अरु		महिना    तारिख		०. 個人事業主
3	夫・妻・子・父・ 母・その他		T · S · H · R年 月 日		ア. 罹患者等    イ. 要介護者 ウ. 学校休校の子の世話 エ. 感染の恐れある子の世話 オ. 個人事業主
4	夫・妻・子・父・ 母・その他		T · S · H · R年 月 日		ア. 罹患者等    イ. 要介護者 ウ. 学校休校の子の世話 エ. 感染の恐れある子の世話 オ. 個人事業主
	その他 Others अन्य	名 Persons नाम			

口座振込の場合 貸付金 振込先 For direct deposit, Bank account of payee बैंकमा पठाउने खण्डमा बैंकको नाम	金融機関 Financial institution बैंक		支店名 Branch name शाखाको नाम		預金種別 Type of deposit खाताको प्रकार	<input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 当座 Ordinary    Current बचत खाता    चलती खाता
	口座番号 Account Number खाता नं		口座名義人(カタカナ) Name of account holder खातावालाको नाम(काताकाना)			

借入理由 ※感染拡大等 による影響の内 容を記入 Reason for borrowing * Enter the detailed impact due to the spread of infection ऋण लिने कारण * संक्रमणको प्रसारको प्रभावको कारण भएका कुराहरु लेख्ने।	新型コロナウイルス感染拡大の影響で収入が減 Income decreased due to the impact of CONID-19 pandemic. コロナभाइरस संक्रमणको प्रसारको कारण आमदानीमा कमि <input type="checkbox"/> 今後10万円を超える資金需要があるため <input type="checkbox"/> There is demand for funds exceeding 100,000 yen hereafter. <input type="checkbox"/> भविष्यमा 1 लाख येन भन्दा बढी रकमको आवश्यक हुने भएर
--	--

本特例貸付の利用実績; <input type="checkbox"/> ア. 今回が初めての借入 <input type="checkbox"/> イ. すでに借入したことがある(受付日:    /    借入金額    万円) History of utilization of the Special Loan <input type="checkbox"/> A. This is the first borrowing. <input type="checkbox"/> B. I have already borrowed the loan before. Date of receipt: (Reception date:    Loan amount    (    )0,000 yen यो विशेष ऋणको अहिले सम्मको उपयोग; <input type="checkbox"/> यो पहिलो पटक लिएको ऋण हो <input type="checkbox"/> पहिले पनि ऋण लिएको छु (लिएको मिति:    /    ऋणको रकम    येन)
--

外国籍の方で在留期間が1年以内の方; For foreign nationals whose period of stay is not more than 1 year: बसाइको अवधि एक बर्ष भन्दा कम भएका विदेशी नागरिकहरु	<input type="checkbox"/> 在留期間が延長の予定 The period of stay will be extended. <input type="checkbox"/> बसाइको अवधि विस्तार (लम्ब्याउने) योजना
---	--